

**ZMLUVA O INTEGROVANOM
KNIŽNIČNO-INFORMAČNOM SYSTÉME**

UZAVRETÁ V ZMYSLE OBCHODNÉHO ZÁKONNÍKA 513/1991 ZBIERKY

MEDZI

EX LIBRIS S.A.

A

KOLIN

**Zmluva o integrovanom knižnično-informačnom systéme
uzavretá v zmysle Obchodného zákonníka 513/1991 Zbierky
Medzi Ex Libris S.A. a KOLIN-om**

Podpisová strana

Táto zmluva je vyhotovená vdňamesiaca, 1996

MEDZI:

Ex Libris S.A., spoločnosť registrovaná v Luxembursku, so sídlom na 119 Avenue Gaston Diderich, L-1420 Luxembursko (ďalej len Dodávateľ) NA JEDNEJ STRANE,

a

- A) Univerzita Pavla Jozefa Šafárika v Košiciach Šrobárova 2, 041 80 Košice, Slovenská republika, zastúpená rektorom Prof. RNDr. Levom Bukovským, DrSc., IČO: 397 768, Bankové spojenie: Národná banka Slovenska, Košice-mesto č.ú. 622-512/0720
pracovisko: Univerzitná knižnica UPJŠ, Garbiarska 14 042 07 Košice, vo veci oprávnený konať: PhDr. Darina Kožuchová, riaditeľka
- B) Technická univerzita v Košiciach, Letná 9, 042 00 Košice, Slovenská republika, zastúpená rektorom Prof. Ing. Karolom Flóriánom, DrSc., IČO:397 610, Bankové spojenie: Národná banka Slovenska, Košice-mesto č.ú. 526-512/0720
pracovisko: Univerzitná knižnica TU, Letná 9, 043 83 Košice, vo veci oprávnený konať: PhDr. Valéria Krokavcová, riaditeľka
- C) Štátna vedecká knižnica Košice, Hlavná 10, 043 20 Košice, Slovenská republika, zastúpená riaditeľkou Mgr. Evou Kundrátovou, IČO: 164 674, Bankové spojenie: Národná banka Slovenska, Košice-mesto č.ú. 5626-512/0720

ktoré dňa 12. júna 1996 uzatvorili Zmluvu o združení KOLIN v zmysle Občianskeho zákonníka, par.829 a nasledujúcich (ďalej len Odberateľ), NA STRANE DRUHEJ

VZHLADOM NA TO, ŽE Dodávateľ a Odberateľ dosiahli dohody tak ako sú uvedené na tejto podpisovej strane a,

VZHLADOM NA TO, ŽE Mount Holyoke College, South Hadley,

Mass., USA, zastúpená Prof. Andrew Lassom, bola určená Nadáciou Andrew W. Mellona, aby spravovala grant (ďalej len Správca a ručiteľ) a

VZHLADOM NA TO, ŽE systém ALEPH je nainštalovaný a pracuje v knižniciach CASLIN - Česká a slovenská knižnično-informačná sieť,

zmluvné strany sa týmto dohodli nasledovne:

POTVRDENIE ZMLUVY

Dolupodpísaní týmto potvrdzujú, že prečítali a plne porozumeli podmienkam pripojených zmlúv a príloh, ktorých podmienky a okolnosti sú týmto ustanovené a potvrdené.

Všetky zmluvy uzatvorené medzi Dodávateľom a Odberateľom nevytvárajú medzi týmito dvomi zmluvnými stranami na jednej strane a Správcom a ručiteľom na strane druhej žiadne väzby, a preto nezahŕňujú Správca a ručiteľa ani v súčasnosti ani v budúcnosti do výsledku projektu. Správca a

ručiteľ týmto ručí, že všetky finančné náklady vynaložené podľa zmlúv medzi Dodávateľom a Odberateľom budú v požadovaných lehotách uhradené. Správca a ručiteľ neuhradí akékoľvek obchodné dane (vrátane DPH) alebo iné colné poplatky, vzniknuté úroky alebo akékoľvek iné náklady, ktoré nie sú špecifikované v zmluvách a ich prílohách.

Zmluvy:

1. Zmluva o licencií softwaru
2. Zmluva o údržbe softwaru
3. Zmluva o implementácii
4. Zmluva o dodávke hardwaru

Prílohy:

- A. Špecifikácia ALEPH
- B. Odpoveď Dodávateľa na požiadavky Odberateľa na informácie o integrovanom knižnično-informačnom systéme
- C. Autorizovaný počítačový systém a periférne zariadenia
- D. Dodávaný počítačový systém a periférne zariadenia
- F. Spôsob platieb
- G. Harmonogram platieb: licencia a implementácia
- J. Obsah a rozsah školení
- K. Cenník štandardných služieb
- N. Harmonogram dodávok, inštalácií, školení a zavádzania integrovaného knižnično-informačného systému do prevádzky

Podpísaním tejto zmluvy a príloh začne Dodávateľ s projektom implementácie podľa dohody.

Dolupodpísaní týmto súhlasia, že podpísaním tohoto dokumentu sa stávajú partnermi menovaných zmlúv a sprievodných príloh, ktoré budú platné odo dňa podpisu zmluvy a súhlasia právne sa zaväzať ku všetkým podmienkam a okolnostiam a záväzkom v nich obsiahnutých.

Táto zmluva nadobudne platnosť dňom podpisu zmluvných strán a účinnosť nadobudne podpisom Správca a ručiteľa.

Dodávateľ:

Ex Libris S.A.
zastúpená Azrielom S. Moragom
Podpis:

Odberateľ:

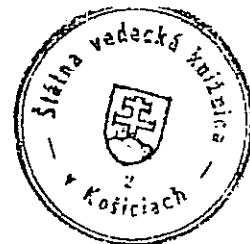
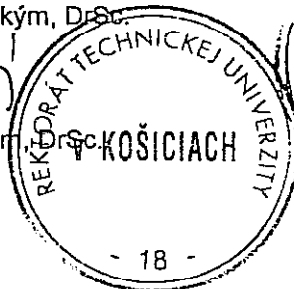
A) Univerzita Pavla Jozefa Šafárika v Košiciach
zastúpená rektorom Prof. RNDr. Levom Bukovským, DrSc.
Podpis:

B) Technická univerzita v Košiciach
zastúpená rektorom Prof. Ing. Karolom Flóriánom, DrSc.
Podpis:

C) Štátna vedecká knižnica Košice
zastúpená riaditeľkou Mgr. Evou Kundrátovou
Podpis:

Správca a ručiteľ:

Mount Holyoke College
zastúpená Prof. Andrew Lassom
Podpis:

a/24/96

ZMLUVA O LICENCII SOFTWARE

Vyhotovená a podpísaná vdňa..... mesiaca....., 1996,

MEDZI:

Ex Libris S.A., spoločnosť registrovaná v Luxembursku, so sídlom na 119 Avenue Gaston Diderich, L-1420 Luxembursko (ďalej len Dodávateľ) NA JEDNEJ STRANE,

a

- A) Univerzita Pavla Jozefa Šafárika v Košiciach Šrobárova 2, 041 80 Košice, Slovenská republika, zastúpená rektorom Prof. RNDr. Levom Bukovským, DrSc., IČO: 397 768, Bankové spojenie: Národná banka Slovenska, Košice-mesto č.ú. 622-512/0720
pracovisko: Univerzitná knižnica UPJŠ, Garbiarska 14 042 07 Košice, vo veci oprávnený konateľ: PhDr. Darina Kožuchová, riaditeľka
- B) Technická univerzita v Košiciach, Letná 9, 042 00 Košice, Slovenská republika, zastúpená rektorom Prof. Ing. Karolom Flóriánom, DrSc., IČO:397 610, Bankové spojenie: Národná banka Slovenska, Košice-mesto č.ú. 526-512/0720
pracovisko: Univerzitná knižnica TU, Letná 9, 043 83 Košice, vo veci oprávnený konateľ: PhDr. Valéria Krokavcová, riaditeľka
- C) Štátna vedecká knižnica Košice, Hlavná 10, 043 20 Košice, Slovenská republika, zastúpená riaditeľkou Mgr. Evou Kundrátovou, IČO: 164 674, Bankové spojenie: Národná banka Slovenska, Košice-mesto č.ú. 5626-512/0720

ktoré dňa 12. júna 1996 uzatvorili Zmluvu o združení KOLIN v zmysle Občianskeho zákonníka, par.829 a nasledujúcich (ďalej len Odberateľ), NA STRANE DRUHEJ

VZHLADOM NA TO, ŽE

ALEPH - Automatizovaný knižničný rozšíriteľný program (Hebrejskej univerzity) je majetkom a obchodným tajomstvom počítačového softwaru vrátane akéhokoľvek z neho oddeliteľného programového modulu, (ďalej len ALEPH), a

VZHLADOM NA TO, ŽE

Dodávateľ potvrdzuje, že dostal licenciu od tvorca a majiteľa ALEPH-u vystupovať ako jeho jediný zástupca a distribútor na svete a že má právo vstúpiť do tejto zmluvy, a

VZHLADOM NA TO, ŽE

Dodávateľ dal licenciu na ALEPH konzorciu CASLIN a Odberateľ má záujem o úzke spojenie so sieťou CASLIN a jej používateľmi, a

VZHLADOM NA TO, ŽE

Dodávateľ chce dať Odberateľovi licenciu na používanie ALEPH-u, a

VZHLADOM NA TO, ŽE

Odberateľ chce získať licenciu na používanie ALEPH-u,

PRETO SA TERAZ ZMLUVNÉ STRANY DOHODLI TAKTO:

1. UDELENIE LICENČIE

- 1.1. Dodávateľ týmto poskytuje Odberateľovi za odplatu licenciu na používanie ALEPH-u a s ním spojených materiálov (software, príručka pre používateľa a s tým spojené materiály sú spoločne označené ako „Materiály“) dodaných spoločne s touto Zmluvou na autorizovanom počítačovom systéme a periférnych zariadeniach podľa Prílohy C „Autorizovaný počítačový systém a periférne zariadenia“.
- 1.2. Dodávateľ týmto poskytuje Odberateľovi licenciu na súbežné používanie 104 viacmodulových terminálov a 39 ALEPH OPAC terminálov, ktoré obsluhuje 5 serverov.
- 1.3. Dodávateľ poskytne Odberateľovi kópiu ALEPH-u pre každý server v počítačovo čitateľnom formáte na DAT páske.
- 1.4. Dodávateľ dodá Odberateľovi päť úplných súborov Materiálov v angličtine a slovenčine (prípadne češtine), a to tlačenej a elektronickej forme.
- 1.5. Dodávateľ si vyhradzuje právo predať alebo poskytnúť licenciu na používanie ALEPH-u iným osobám alebo firmám.
- 1.6. Dodávateľ dodá Odberateľovi Run Time MFCC.

2. ŠPECIFIKÁCIA

Dodávateľ dodá Odberateľovi najnovšiu slovenskú lokalizovanú verziu 3.2.5 ALEPH-u, vrátane funkcií a schopností, implementovaných a používaných v CASLIN.

3. DOBA PLATNOSTI

Táto zmluva je platná a účinná odo dňa jej podpisu a pokračuje nepretržite, pokiaľ sa Odberateľ nerozhodne ukončiť používanie ALEPH-u a nevráti Dodávateľovi originálne magnetické médium a všetky kópie programu. Táto zmluva a všetky jej ustanovenia sú záväzné pre Dodávateľa a Odberateľa a nástupcov a kurátorov Dodávateľa.

4. AKCEPTÁCIA SYSTÉMU

- 4.1. Dodávateľ oznámi najmenej týždeň vopred písomne, faxom alebo e-mailom odoslaným vedúcemu projektu Odberateľa, že ALEPH je inštalovaný na piatich serveroch a JE pripravený na demonštráciu. V dohodnutý deň Dodávateľ predvedie funkčnosť ALEPH-u na jednom, Odberateľom vybranom serverti, a to ukázkou všetkých funkcií, potvrdených ako dostupné funkcie v porovnaní so systémom používaným v CASLIN. Úspešnou ukázkou funkcií je ALEPH Odberateľom akceptovaný a prevzatý. Ak Odberateľ v priebehu záručnej doby zistí, že systém neplní hociktorú z uvedených funkcií, je Dodávateľ povinný zabezpečiť nápravu do tridsiatich dní.
- 4.2. Dodávateľ sa zaväzuje, že bezodplatne dodá Odberateľovi všetky vylepšenia a novinky, ktoré dostane CASLIN, a to v rovnakej lehote ako dodávka CASLIN-u.

5. INŠTALÁCIE

Inštalácia systému na 5 serveroch sa uskutoční v súlade so ZMLUVOU O IMPLEMENTÁCIU. Dodávateľ oznámi najmenej desať dní vopred Odberateľovi, že hardware je pripravený na inštaláciu. Po inštalácii hardware inštaluje Dodávateľ v najbližšom vhodnom termíne software: tento dátum - pod podmienkou neskoršej akceptácie a prevzatia - je chápaný ako „Deň inštalácie“, tak ako je používaný v tejto zmluve a jej prílohách a súčastiach. Pokiaľ by Odberateľ neumožnil uskutočnenie inštalácie software v deň, oznámený Dodávateľom, považuje sa tento deň za „Deň inštalácie“.

6. ZMLUVA O ÚDRŽBE SOFTWARE

Odberateľ má možnosť uzavrieť s Dodávateľom zmluvu o servise na ALEPH v súlade so ZMLUVOU O ÚDRŽBE SOFTWARE.

7. LIMITOVANÁ ZÁRUKA

- 7.1. Dodávateľ dáva záruku na ALEPH po dobu 12 mesiacov odo Dňa inštalácie, ako je definovaný vyššie, na zariadení špecifikovanom v Prílohe D „Dodávaný počítačový systém a periférne zariadenia“ k tejto zmluve. V tomto období bude Dodávateľ poskytovať servis systému bez ďalších poplatkov.
- 7.2. Popis servisných činností, ku ktorým je Dodávateľ zaviazaný sú detailne popísané v článkoch 2 a 8 ZMLUVY O ÚDRŽBE SOFTWARE.

8. PRÁVA DODÁVATEĽA

Odberateľ potvrdzuje, že počas platnosti tejto zmluvy si nebude nárokovat žiadne vlastnícke práva na ALEPH. Názov a všetky vlastnícke práva na ALEPH zostanú navždy vlastníctvom Dodávateľa (a jeho poskytovateľa licencie).

9. SÚHLAS ODBERATEĽA

- 9.1. Okrem toho podľa ustanovení tejto zmluvy Odberateľ súhlasí, že ALEPH nebude kopírovať alebo používať na žiadne iné účely a ALEPH alebo ktorúkoľvek dôvernú technickú informáciu týkajúcu sa ALEPH-u nijakým spôsobom nespístupní, aby ho mohla použiť alebo zúžitkovať nepovolaná strana. Odberateľ môže ALEPH zverejniť svojim zamestnancom v takom rozsahu, ktorý je potrebný na používanie ALEPH-u Odberateľom, za podmienky, že Odberateľ uskutoční primerané kroky, aby zabezpečil, že títo zamestnanci ALEPH nezverejnia alebo ho nebudú distribuovať, čím by sa previnili voči ustanoveniam tejto zmluvy. Odberateľ súhlasí, že ALEPH nepoužije na iný cieľ ako je stanovené v tejto zmluve.
- 9.2. Používanie ALEPH-u tak ako je nainštalovaný je povolené všetkým pripojeným terminálom či v lokálnej sieti alebo diaľkovými terminálmi, ktoré do systému vstupujú komunikáciou cez port počítačového systému a ktoré limituje iba počet súbežne pracujúcich používateľov, ktorí majú licenciu.
- 9.3. Odberateľ súhlasí s tým, že bez písomného súhlasu Dodávateľa nebude kopírovať software, ktorý dostane od Dodávateľa, v celku alebo po častiach, okrem záložnej kópie alebo na archívne účely. Na každom pracovisku môžu podľa tejto licenčnej zmluvy existovať maximálne 3 záložné kópie.

10. ZÁRUKA

- 10.1. Dodávateľ vyhlasuje a zaručuje, že ALEPH bude pri dodaní schopný plniť funkcie, ktoré fungujú v CASLIN a Dodávateľ bude reagovať na referenčný program Odberateľa, keď ho bude prevádzkovať na licenčnom počítačovom systéme, na ktorý Dodávateľ program upravil. Dodávateľ **NERUČÍ, ŽE FUNKCIE OBSIAHNUTÉ V ALEPH-E BUDÚ SPRÁVNE FUNGOVAŤ NA HARDWARE, ktorý nie je špecifikovaný v Prílohe C a D k tejto zmluve, ANI ŽE SPLNÍ POŽIADAVKY Odberateľa ALEBO ŽE BUDE FUNGOVAŤ V KOMBINÁCIÁCH, KTORÉ MÔŽE Odberateľ VYBRAŤ, ANI ŽE PREVÁDZKA PROGRAMU NEBUDE PRERUŠENÁ ALEBO BEZPORUCHOVÁ.** Dodávateľ VYNALOŽÍ PRIMERANÉ ÚSILIE NA TO, ABY REAGOVAL na akúkoľvek podmienku chyby v ALEPH-e, všetko podľa ZMLUVY O ÚDRŽBE SOFTWARE.
- 10.2. Dodávateľ zaručuje, že ALEPH bude po dodávke a po inštalácii úplne kompatibilný so zariadeniami špecifikovanými v Prílohe C a D k tejto zmluve, rozumie sa teda, že KOLIN sa spolieha na túto záruku tým, že uzavrel túto dohodu.

11. VÝHRADNOSŤ

TU UVEDENÉ ZÁRUKY SÚ VÝHRADNÉ A NAHRADZUJÚ VŠETKY OSTATNÉ ZÁRUKY, VYJADRENÉ ALEBO ZAHNUTÉ, OBSAHUJÚ, ALE SA NEOBMEDZUJÚ NA ZAHNUTÉ ZÁRUKY PREDAJNOSTI ALEBO SPÔSOBILOSTI NA URČITÝ ÚČEL.

12. OBMEDZENIE ZODPOVEDNOSTI

- 12.1. Dodávateľ NEBUDE MAŤ ŽIADNU ZMLUVNÚ ZODPOVEDNOSŤ ZA NEPRIAME, NÁHODNÉ, ŠPECIÁLNE ALEBO NÁSLEDNÉ ŠKODY, KTORÉ VZNIKNU AKO

VÝSLEDOK UMIESTNENIA, PREVÁDZKY ALEBO POUŽÍVANIA ALEPH-u Odberateľom, KTORÉ ZAHŔŇUJÚ, ALE NEOBMEZUJÚ SA NA OČAKÁVANIE, KRYTIE ALEBO STRATU PREDPOKLADANÉHO ZISKU, DOKONCA AJ KEĎ Dodávateľ VEDEL O MOŽNOSTI TAKÝCHTO ŠKÔD. Zodpovednosť Dodávateľa za škody z akéhokoľvek dôvodu v žiadnom prípade neprekročí sumy, ktoré Dodávateľ získa od Odberateľa s ohľadom na osobitnú prevádzku, ktorá zodpovednosť zvyšuje.

12.2. Odberateľ súhlasí s tým, že odškodní a ušetrí Dodávateľa od všetkých strát, zodpovednosti a nákladov na vyrovnanie nákladov, vrátane súdnych trov a primeraných honorárov pre advokátov, ktoré by vznikli uplatňovaním akýchkoľvek nárokov alebo ktoré by Dodávateľ spôsobil z dôvodu, že Odberateľ alebo niekto v jeho mene by používal ktorýkoľvek produkt, ktorý neposkytol Dodávateľ, ale ktorý by sa používal v spojení s programom, ktorý poskytol Dodávateľ, ak by sa takémuto nároku na škody dalo zabrániť výhradným použitím programu poskytnutým Dodávateľom.

13. ODŠKODNENIE

V prípade, že by sa preukázalo, že ALEPH alebo materiály poskytnuté a použité v rozsahu tejto zmluvy porušili patent alebo copyright, bude mať Dodávateľ právo podľa vlastného výberu a na vlastné náklady

1. ALEPH modifikovať tak, aby toto neporušoval alebo
2. Získať pre Odberateľa licenciu na ďalšie používanie ALEPH-u za rovnakých okolností a podmienok aké uvádza táto zmluva.

14. LICENČNÝ POPLATOK

14.1. Licenčný poplatok za používanie ALEPH-u sa viaže na počet súbežných užívateľov ALEPHu.

14.2. Odberateľ súhlasí, že za používanie ALEPH-u podľa tejto zmluvy bude platiť podľa lehôt tejto zmluvy jednorazový poplatok 107.100,- USD (Stosedemtisíc jednotsto amerických dolárov).

14.3. Odberateľ súhlasí, že zaplatí za používanie Micro Focus Cobol Compiler (MFCC) run time sumu 8.880,-USD (Osemtisíc osemstoosemdesiat amerických dolárov). Táto licenčná cena je vypočítaná ako súčet 300,-USD (fixný poplatok) a 60,-USD za každého súbežného užívateľa.

14.4. Odberateľ zaplatí Dodávateľovi licenčný poplatok podľa dohodnutého platobného harmonogramu, ako to špecifikuje Príloha G „Harmonogram platieb: licencia a implementácia“ a Príloha F „Spôsob platieb“.

14.5. Licenčný poplatok bude uhradený v plnej výške a zo sumy licenčného poplatku nebudú žiadne zrážky.

14.6. V tejto zmluve je dohodnuté, že Dodávateľ nebude požadovať dodatočný licenčný poplatok za prechod Odberateľa zo súčasnej verzie ALEPH na verziu ALEPH hlavné vydanie 500 (známa aj ako „ALEPH 96“). Časovo obmedzené licencie na RDBMS (napr. O: Odberateľ platiť.

15. ZÁKONY, PODĽA KTORÝCH SA ZMLUVA RIADI

Táto licenčná zmluva sa riadi a vysvetľuje v súlade so zákonmi Slovenskej republiky. Ak ktorékoľvek ustanovenie tejto licenčnej zmluvy koná proti zákonom štátu alebo súdnictva, kde sa má táto licenčná zmluva uplatňovať, takéto ustanovenia sa budú pokladať za zrušené a ak by bola akákoľvek lehota tejto licenčnej zmluvy vyhlásená konečným rozsudkom za protizákonnú alebo protirečiacu verejnému záujmu táto neovplyvní platnosť nijakej inej lehoty alebo ustanovenia tejto zmluvy.

16. RIEŠENIE SPOROV

Všetky spory vznikajúce v súvislosti s terajšou zmluvou sa budú riešiť v priateľskom duchu snahou o dohodu. Ak k dohode nedôjde, budú sa spory riešiť podľa zákonov Slovenskej republiky u Rozhodcovského súdu Medzinárodnej obchodnej komory vo Viedni.

17. OZNÁMENIA

Akékolvek oznámenie môže byť jednou doluvedenou stranou zaslané faxom strane druhej a/alebo poštou doporučené na adresu uvedenú v záhlaví tejto zmluvy. Oznámenie odoslané Odberateľovi sa považuje za odoslané jeho odoslaním vedúcemu projektu. Zmluvné strany tejto zmluvy na požiadanie písomne potvrdia príjem oznámení v zhode s touto zmluvou.

18. ÚPLNOSŤ ZMLUVY

Táto zmluva spolu s prílohami nadobúda platnosť dňom jej podpisu zmluvnými stranami a uvádza úplnú zmluvu medzi zmluvnými stranami a nahradzuje predošlé návrhy, zmluvy a výzvy medzi nimi, či písomné alebo ústne. Túto zmluvu možno zmeniť iba po vzájomnej písomnej dohode zúčastnených strán.

Dodávateľ:

Ex Libris S.A.
zastúpená Azrielom S. Moragom

Podpis: _____

Odberateľ:

A) Univerzita Pavla Jozefa Šafárika v Košiciach
zastúpená rektorom Prof. RNDr. Levom Bukovským, DrSc.

Podpis: _____

B) Technická univerzita v Košiciach
zastúpená rektorom Prof. Ing. Karolom Flóriánom, DrSc.

Podpis: _____

C) Štátna vedecká knižnica Košice
zastúpená riaditeľkou Mgr. Evou Kundrátovou

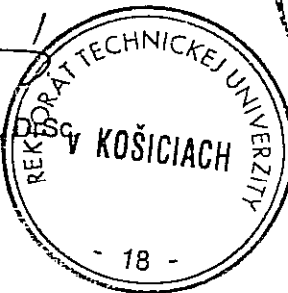
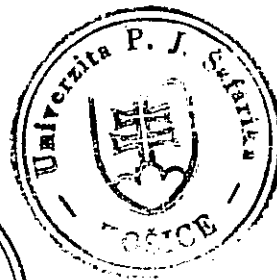
Podpis: _____

Správca a ručiteľ:

Mount Holyoke College
zastúpená Prof. Andrew Lassom

Podpis: _____

9/24/96



ZMLUVA O ÚDRŽBE SOFTWARE

Vyhotovená a podpísaná vdňa..... mesiaca....., 1996,

MEDZI:

Ex Libris S.A., spoločnosť registrovaná v Luxembursku, so sídlom na 119 Avenue Gaston Diderich, L-1420 Luxembursko (ďalej len Dodávateľ) NA JEDNEJ STRANE,

a

- A) Univerzita Pavla Jozefa Šafárika v Košiciach Šrobárova 2, 041 80 Košice, Slovenská republika, zastúpená rektorom Prof. RNDr. Levom Bukovským, DrSc., IČO: 397 768, Bankové spojenie: Národná banka Slovenska, Košice-mesto č.ú. 622-512/0720
pracovisko: Univerzitná knižnica UPJŠ, Garbiarska 14 042 07 Košice, vo veci oprávnený konateľ: PhDr. Darina Kožušková, riaditeľka
- B) Technická univerzita v Košiciach, Letná 9, 042 00 Košice, Slovenská republika, zastúpená rektorom Prof. Ing. Karolom Flóriánom, DrSc., IČO:397 610, Bankové spojenie: Národná banka Slovenska, Košice-mesto č.ú. 526-512/0720
pracovisko: Univerzitná knižnica TU, Letná 9, 043 83 Košice, vo veci oprávnený konateľ: PhDr. Valéria Krokavcová, riaditeľka
- C) Štátna vedecká knižnica Košice, Hlavná 10, 043 20 Košice, Slovenská republika, zastúpená riaditeľkou Mgr. Evou Kundrátovou, IČO: 164 674, Bankové spojenie: Národná banka Slovenska, Košice-mesto č.ú. 5626-512/0720

ktoré dňa 12. júna 1996 uzatvorili Zmluvu o združení KOLIN v zmysle Občianskeho zákonníka, par.829 a nasledujúcich (ďalej len Odberateľ), NA STRANE DRUHEJ

VZHLADOM NA TO, ŽE

v zmysle ZMLUVY O LICENCII SOFTWARE medzi Dodávateľom a Odberateľom zo dňa....., 1996, ktorá je súčasťou „Zmluvy o integrovanom knižnično-informačnom systéme“ poskytol Dodávateľ Odberateľovi licenciu na používanie ALEPH-u - Automatizovaného knižničného počítačového softwarového programu (ďalej len „ALEPH“)

a

VZHLADOM NA TO, ŽE

Dodávateľ poskytol licenciu na ALEPH konzorciu CASLIN a Odberateľ má záujem o úzke spojenie so sieťou CASLIN a jej používateľmi, a

VZHLADOM NA TO, ŽE

Odberateľ je podľa ZMLUVY O LICENCII SOFTWARE oprávnený uzavrieť zmluvu o softwarovej pomoci, údržbe a modernizácii ALEPH-u a rozhodol sa tak urobiť, a

VZHLADOM NA TO, ŽE

Dodávateľ je pripravený dodávať uvedené služby v súlade s lehotami a podmienkami uvedenými ďalej,

PRETO TERAZ ZMLUVNÉ STRANY SA DOHODLI ZMLUVNE SPOLOČNE

POSTUPOVAŤ TAKTO:

1. STREDISKO TECHNICKEJ PODPORY

Príslušným strediskom technickej podpory Odberateľa je Support center: Ex-LH Kft., H-1012 Budapest, Attila ut.93, Tel:0036-1-156 8211, Fax:156 8439. Toto stredisko môže byť Dodávateľom zmenené.

2. PODPORNÉ SOFTWAREVÉ SLUŽBY

Vzhľadom na platby uvedené v ZMLUVE O ÚDRŽBE SOFTWAREVÝCH SLUŽBY („Zmluva o údržbe“) a uskutočnenie všetkých ostatných záväzkov Odberateľa uvedených ďalej sa Dodávateľ zaväzuje, že Odberateľovi bude poskytovať trvalú technickú pomoc a údržbové služby týkajúce sa súčasného vydania ALEPH-u, ako aj aktualizáciu(ďalej označené spoločne len - „Služby“) takto:

- 2.1. Technickú pomoc a pomoc pri odstraňovaní chýb a porúch počas riadnej pracovnej doby, t.j.denne od pondelka do piatku alebo od nedele do štvrtku v Izraeli od 9.00 do 17.00, okrem štátnych sviatkov krajiny, v ktorej sa stredisko technickej podpory nachádza.
- 2.2. Konzultácie, pomoc a poradenstvo Odberateľovi počas riadnej pracovnej doby ohľadom technických otázok, o ktoré Odberateľ požiada.
- 2.3. Konzultácie o používaní ALEPH-u počas riadnej pracovnej doby, ktoré sa bežne poskytujú telefonicky do troch hodín od nastolenia požiadavky.
- 2.4. Aktualizačné služby pre ALEPH, vrátane opráv a zvláštnych dodatkov dodávané v prípade stavu „medzi verziami“.
- 2.5. Dodávateľ bude dodávať Odberateľovi vo vhodnom čase nové verzie a vylepšenia produktu, vyvinuté Dodávateľom alebo poskytovateľom licencie Dodávateľa, ktoré sa držiteľom licencie ALEPH-u poskytujú ako súčasť zmlúv o údržbe a pomoci Dodávateľa jeho zákazníkom.
- 2.6. Diagnóza a oprava defektov a chýb hlásených v súčasnom vydaní ALEPH-u.
- 2.7. Aktualizácia špecifikácií a príručiek pre používateľa podľa Prílohy A „Špecifikácia A“ angličtine a slovenčine (prípadne v češtine) tak, ako to môže byť požadované s do nových verzií a vylepšení ALEPH-u.
- 2.8. Dodávateľ sa zaväzuje bezodplatne dodať Odberateľovi všetky vylepšenia a novinky, ktoré sa dodávajú CASLIN-u v rovnakej lehote ako dodávka CASLIN-u.
- 2.9. Všetky záležitosti sú uvedené detailne v odseku 7 a 8.

3. POPLATKY ZA SLUŽBY A PLATOBNÉ LEHOTY

- 3.1. Odberateľ zaplatí Dodávateľovi ročné poplatky za podporné softwarové služby podľa odseku 2 tejto zmluvy (ďalej „Poplatky za údržbu“) vo výške 12.852,- USD (dvanásťtisíc osemstôpätidesiatdva amerických dolárov). Poplatky za údržbu sú vypočítané ako 12% zo 107.100,-USD licenčného poplatku a vzťahujú sa na maximálny počet 104 (stoštyri) súbežne pracujúcich úplných používateľov a 39 (tridsaťdeväť) tých, ktorí používajú iba OPAC. Ďalšie licencie budú účtované podľa príloh zmluvy. Poplatok za údržbu sa pri zvýšení licenčného poplatku zvýši o ďalších 12% z hodnoty jeho zvýšenia.
- 3.2. Poplatok za údržbu sa bude platiť za každý servisný rok vopred, prvýkrát po uplynutí záručnej lehoty.
- 3.3. Dodávateľ bude oprávnený zmeniť cenu služieb na ktorýkoľvek nasledujúci servisný rok tak, že Odberateľovi zašle o tom vopred písomné oznámenie aspoň tri mesiace pred koncom bežného servisného roku. Avšak prvé štyri roky nasledujúce po vypršaní prvej Zmluvy o údržbe bude môcť Dodávateľ zvýšiť cenu iba v pomere s hlásenými zmenami životných nákladov v Spojených štátoch amerických. V prípade platby vopred možno zmenu realizovať iba po ukončení lehôt platieb vopred.

3.4. Platba Dodávateľovi bude realizovaná v amerických dolároch netto.

4. LEHOTY ZMLUVY

4.1. Poskytovanie ďalej uvedených služieb s ohľadom na novú inštaláciu ALEPH-u začne ihneď po vypršaní obdobia technických pomocných služieb zahnutých v ZMLUVE O LICENCII SOFTWARE, menovite 12 mesiacov odo „Dňa inštalácie“, tak ako je špecifikovaný v ZMLUVE O LICENCII SOFTWARE. Táto Zmluva o údržbe sa bude z roka na rok obnovovať pokiaľ ju Odberateľ na konci ktoréhokoľvek bežného servisného roku nevypovie tridsať dní vopred písomným oznámením Dodávateľovi alebo kým Dodávateľ neukončí túto Zmluvu o údržbe koncom ktoréhokoľvek bežného servisného roku písomným oznámením Odberateľovi tridsať dní vopred, za podmienky, že odo dňa inštalácie ALEPH-u prešlo aspoň 10 rokov.

4.2. Táto Zmluva o údržbe softwaru a všetky jej ustanovenia budú pre Dodávateľa, jeho nástupcov a kurátorov záväzné, čo znamená, že ak Dodávateľ túto Zmluvu o údržbe postúpi tretej osobe bude Odberateľovi i tak ručiť za vykonávanie a sledovanie týchto záväzkov. V prípade, že nástupca alebo kurátor zlyhá pri vykonávaní ďalej uvedených záväzkov, Odberateľ sa môže obrátiť na Dodávateľa alebo jeho poskytovateľa licencie o úplné vykonávanie všetkých služieb, na ktoré sa odvoláva táto Zmluva o údržbe.

4.3. Táto zmluva bude pri vypršaní alebo zrušení ZMLUVY O LICENCII SOFTWARE automaticky neplatná.

4.4. Dodávateľ bude oprávnený zrušiť túto Zmluvu o údržbe písomným oznámením Odberateľovi, ak Odberateľ nedodrží ktorúkoľvek tu uvedenú lehotu a toto nedodržanie nevyrovná do tridsiatich dní od prijatia písomného oznámenia od Dodávateľa, kde žiada takéto vyrovnanie.

5. POUŽÍVANIE ALEPH-u

5.1. Odberateľ súhlasí s tým, že bude ALEPH používať iba a jedine na zariadení, uvedenom v Prílohách C a D a v súlade s prevádzkovými predpismi, ktoré poskytne dodávateľ hardwaru.

5.2. V obdobiach, keď dodaný počítačový systém a periférne zariadenia nie sú prevádzkovateľné alebo pred jeho inštaláciou a prevzatím možno ALEPH dočasne použiť na záložnom alebo náhradnom zariadení, ktoré je kompatibilné a má dostatočnú kapacitu, počas opravy alebo inštalácie dodaného počítačového systému a periférnych zariadení, pokiaľ by takýto prípad nastal, za podmienky, že Dodávateľ dostane o tom vopred oznámenie.

6. ZMENY NA VÝROBKU

6.1. Odberateľ nemôže ALEPH meniť alebo upravovať, ani spájať s inými počítačovými programami bez predchádzajúceho písomného súhlasu Dodávateľa.

6.2. Ak by Odberateľ alebo ľubovoľná tretia strana ALEPH upravovala alebo ak by na dodanom počítačovom systéme a periférnych zariadeniach prevádzkoval iný počítačový software, ktorý nebol Dodávateľom dodaný alebo písomne odsúhlasený a ten by mal na ALEPH zhubný účinok, Dodávateľ nebude povinný v prípade následnej poruchy poskytovať služby uvedené ďalej v časti 8 a bude oprávnený účtovať Odberateľovi každú službu, ktorú v takomto prípade poskytne.

7. ZÁVÄZKY ODBERATEĽA A OZNÁMENIE PORÚCH

7.1. Odberateľ bude mať dohľad nad používaním softwaru v súlade so ZMLUVOU O LICENCII SOFTWARE a zabezpečí vyškolený personál pre prevádzkovanie ALEPH-u, ktorý bude dodržiavať pokyny Dodávateľa a bude používať back-up, restart, ochranu dát a ďalšie postupy požadované pre správne používanie ALEPH-u.

- 7.2. Odberateľ bude inštalovať novinky a vylepšenia ALEPH-u tak, ako ich dostane v súlade s pokynmi Dodávateľa.
- 7.3. Odberateľ bude Stredisku technickej podpory Dodávateľa hlásiť telefonicky, faxom či e-mailom všetky chyby a poruchy, ktoré sú podľa neho výsledkom poruchy v ALEPH-e a poskytne Dodávateľovi všetky požadované detaily za účelom, aby mohol Dodávateľ poruchu simulovať na svojom zariadení.
- 7.4. Odberateľ uskutoční tie postupy na definovanie problému v systéme, ktoré Stredisko technickej podpory Dodávateľa môže požadovať a bude udržiavať spojenie s počítačovou komunikačnou sieťou za účelom umožniť Dodávateľovi prístup do počítača Odberateľa, aby mohol uskutočniť vhodné pomocné funkcie.

8. SLUŽBA SOFTWAREVÉHO INŽINIERA

Ak by problém, ktorý Odberateľ nahlásil, zostával nedefinovaný alebo nevyriešený i potom ako Odberateľ podnikol kroky, ktoré mu Stredisko technickej podpory Dodávateľa predpísalo alebo ak Odberateľ nie je schopný správne nainštalovať novinky a vylepšenia ALEPH-u, softwarový inžinier podpory Dodávateľa (za podmienky, že softwarový inžinier podpory Dodávateľa určí, že problém spôsobila porucha v časti súčasného vydania ALEPH-u, ktorá sa nemenila):

- 8.1. pokúsi sa poruchu opraviť alebo preklenúť (by-pass) tým, že Odberateľovi poskytne informácie o oprave, ak ich má k dispozícii;
- 8.2. pomôže Odberateľovi v príprave dokumentácie, kde sa porucha popíše na postúpenie pomocnému stredisku výrobcov softwaru a
- 8.3. v každom prípade, ak ALEPH nie je prevádzkovateľný, vynaloží všetko primerané úsilie na vyriešenie problému tým, že poskytne lokálnu fixáciu alebo by-pass. Ak Odberateľ určí, že problém nebol opravený, môže Odberateľ požadovať návštevu na mieste a Dodávateľ bude reagovať nasledovne, čo znamená,
- 8.4. v prípade problémov, ktoré zabraňujú využívať primárne funkcie ALEPH-u, problém vyrieši do 12 hodín od nahlásenia problému;
- 8.5. v prípade problémov, ktoré postihujú integritu databázy, problém vyrieši do 24 hodín od nahlásenia problému;
- 8.6. v prípade menších problémov, ktoré nenarušujú rutinné používanie ALEPH-u, problém vyrieši v aktuálnom čase;
- 8.7. v prípade vylepšení, ktoré nemožno nainštalovať, problém vyrieši do siedmich dní od nahlásenia.

9. ZÁVAZKY DODÁVATEĽA

Ak Dodávateľ problém nevyrieši v hore uvedenom čase, potom bude Odberateľ oprávnený dostať kredit, ktorý zodpovedá 1/250 ročného poplatku za údržbu za každý deň alebo jeho časť, kedy problém zostáva nevyriešený.

10. SLUŽBY, KTORÉ NIE SÚ V TEJTO ZMLUVE ZAHRNUTÉ

V prípade zistenia, že nahlásený problém nespôsobila porucha v súčasnom vydaní ALEPH-u, na ktorý dostal Odberateľ licenciu, bude softwarový inžinier podpory Dodávateľa, ak ho o to požiadajú a bez ďalšieho poplatku, pomáhať Odberateľovi pri určovaní, či je problém spojený s programovaním alebo s programami, ktoré nespádajú pod túto Zmluvu o údržbe. Takáto pomoc nezahŕňa stanovovanie presnej príčiny problému ani vyriešenie problému. Ak by sa softwarový inžinier podpory Dodávateľa zaoberal s problémom, ktorý má pôvod v zmenách, vykonaných v ALEPH-e bez predošlého povolenia alebo s problémami, pochádzajúcimi z iných softwarových produktov, ktoré nespádajú pod túto Zmluvu o údržbe, tak potom bude Dodávateľ oprávnený účtovať za odvedenú prácu riadnu sadzbu za softwarové služby podpory, plus cestovné a iné s tým spojené výdavky podľa Prílohy K.

11. ZÁRUKA

11.1. Dodávateľ vyhlasuje a zaručuje, že ALEPH bude pri dodaní Odberateľovi schopný plniť funkcie, ako boli popísané vyššie, ak sa bude prevádzkovať na zamýšľanom hardwarovom operačnom systéme, pre ktorý bola licencia ALEPH-u udelená. DODÁVATEĽ NEZARUČUJE, ŽE FUNKCIE OBSIAHNUTÉ V ALEPH-E BUDÚ SPRÁVNE FUNGOVAŤ NA VŠETKÝCH HARDWAROCH, ANI ŽE SPLNÍ POŽIADAVKY Odberateľa ALEBO BUDE FUNGOVAŤ V KOMBINÁCIÁCH, KTORÉ MÔŽE Odberateľ VYBRAŤ NA POUŽÍVANIE, ANI ŽE PREVÁDZKA ALEPH-U NEBUDE PRERUŠENÁ ALEBO BEZPORUCHOVÁ. Dodávateľ VYVINIE PRIMERANÉ ÚSILIE, ABY REAGOVAL AKO JE UVEDENÉ VYŠŠIE NA KAŽDÝ PORUCHOVÝ STAV ALEPH-u, POUŽIJE MANUÁL Odberateľa ALEBO INÉ MATERIÁLY, KTORÉ MÔŽU BYŤ DODANÉ V SÚLADE S TOUTO ZMLUVOU O ÚDRŽBE.

11.2. TU UVEDENÉ ZÁRUKY SÚ VÝHRADNÉ A NAHRADZUJÚ VŠETKY OSTATNÉ ZÁRUKY, VYJADRENÉ ALEBO ZAHRNUTÉ, OBSAHUJÚ, ALE SA NEOBMEDZUJÚ NA ZAHRNUTÉ ZÁRUKY PREDAJNOSTI ALEBO SPÔSOBILOSTI NA URČITÝ ÚČEL.

12. OBMEDZENIE ZODPOVEDNOSTI

12.1. Dodávateľ NEBUDE MAŤ ŽIADNU ZMLUVNÚ ZODPOVEDNOSŤ ZA NEPRIAME, NÁHODNÉ, ŠPECIÁLNE ALEBO NÁSLEDNÉ ŠKODY, KTORÉ VZNIKNÚ AKO VÝSLEDOK UMIESTNENIA, PREVÁDZKY ALEBO POUŽÍVANIA ALEPH-u Odberateľom, KTORÉ ZAHRNÚJÚ, ALE NEOBMEDZUJÚ SA NA OČAKÁVANIE, KRYTIE ALEBO STRATU PREDPOKLADANÉHO ZISKU, DOKONCA AJ KEĎ Dodávateľ VEDEL O MOŽNOSTI TAKÝCHTO ŠKÔD. Zodpovednosť Dodávateľa za škody z akéhokoľvek dôvodu v žiadnom prípade neprekročí sumy, ktoré Dodávateľ získa od Odberateľa s ohľadom na osobitnú prevádzku, ktorá zodpovednosť zvyšuje.

12.2. Odberateľ súhlasí s tým, že odškodní a ušetrí Dodávateľa od všetkých strát, zodpovedností a nákladov na vyrovnanie, vrátane súdnych trov a primeraných honorárov pre advokátov, ktoré by vznikli uplatňovaním akýchkoľvek nárokov alebo ktoré by Dodávateľ spôsobil z dôvodu, že Odberateľ alebo niekto v jeho mene by používal ktorýkoľvek produkt, ktorý neposkytol Dodávateľ, ale ktorý by sa používal v spojení s programom, poskytnutým Dodávateľom, ak by sa takémuto nároku na škody dalo zabrániť výhradným použitím programu, ktorý poskytol Dodávateľ.

13. PREVOD UŽÍVACÍCH PRÁV

Odberateľ nebude oprávnený transferovať alebo previesť svoje práva alebo záväzky uvedené v tejto zmluve bez predchádzajúceho písomného súhlasu Dodávateľa.

14. DANE

Všetky dane týkajúce sa tejto zmluvy alebo v súlade s ňou bude Odberateľ znášať a bude Odberateľ hradíť a bez zaujatosti voči nejasnosti predchádzajúceho bude Odberateľ hradíť všetky colné dane, dane z obratu, dane za služby alebo dane z pridanej hodnoty spojené s každou službou, ktorú Dodávateľ Odberateľovi dodá, pokiaľ sa zdanenie týka Odberateľa. Toto ustanovenie sa nebude týkať daní z príjmu alebo obchodov Dodávateľa.

15. ZRIEKNU Tie SA NÁROKU

Zrieknutie sa nároku ktoroukoľvek z oboch strán na jedno porušenie alebo nesplnenie záväzkov nebude znamenať zrieknutie sa nároku na žiadne porušenie alebo následné porušenie alebo nesplnenie záväzkov. Každé zrieknutie sa nároku, rozšírenie alebo úfava, ktoré poskytne Dodávateľ nebude účinné kým nebude mať písomnú formu a Dodávateľ ju nepodpíše.

16. ZÁKONY, PODĽA KTORÝCH SA ZMLUVA RIADI

Táto zmluva sa riadi a vysvetľuje v súlade so zákonmi Slovenskej republiky. Ak ktorúkoľvek ustanovenie tejto zmluvy koná proti zákonom štátu alebo súdnictva kde sa má táto zmluva

uplatňovať, takéto ustanovenia sa budú pokladať za zrušené a ak by bola akákoľvek lehota tejto zmluvy vyhlásená konečným rozsudkom za protizákonnú alebo protirečiacu verejnému záujmu táto neovplyvní platnosť nijakej inej lehoty alebo ustanovenia tejto zmluvy.

17. RIEŠENIE SPOROV

Všetky spory vznikajúce v súvislosti s terajšou zmluvou sa budú riešiť v priateľskom duchu snahou o dohodu. Ak k dohode nedôjde, budú sa spory riešiť podľa zákonov Slovenskej republiky u Rozhodcovského súdu Medzinárodnej obchodnej komory vo Viedni.

18. OZNÁMENIA

Akékoľvek oznámenie môže byť jednou dolu uvedenou stranou zaslané faxom strane druhej a/alebo poštou doporučené na adresu uvedenú v záhlaví tejto zmluvy. Oznámenie odoslané Odberateľovi sa považuje za odoslané jeho odoslaním vedúcemu projektu. Zmluvné strany tejto zmluvy na požiadanie písomne potvrdia príjem oznámení v zhode s touto zmluvou.

19. ÚPLNOSŤ ZMLUVY

Táto zmluva spolu s prílohami nadobúda platnosť dňom jej podpisu zmluvnými stranami a uvádza úplnú zmluvu medzi zmluvnými stranami a nahradzuje predošlé návrhy, zmluvy a výzvy medzi nimi, či písomné alebo ústne. Túto zmluvu možno zmeniť iba po vzájomnej písomnej dohode zúčastnených strán.

Dodávateľ:

Ex Libris S.A.
zastúpená Azrielom S. Moragom

Podpis: _____

Odberateľ:

A) Univerzita Pavla Jozefa Šafárika v Košiciach
zastúpená rektorom Prof. RNDr. Levom Bukovským, DrSc.

Podpis: _____

B) Technická univerzita v Košiciach
zastúpená rektorom Prof. Ing. Karolom Flóriánom, DrSc.

Podpis: _____

C) Štátna vedecká knižnica Košice
zastúpená riaditeľkou Mgr. Evou Kundrátovou

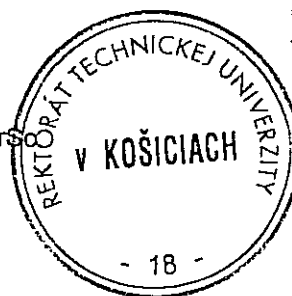
Podpis: _____

Správca a ručiteľ:

Mount Holyoke College
zastúpená Prof. Andrew Lassom

Podpis: _____

9/24/96



ZMLUVA O IMPLEMENTÁCII

Vyhotovená a podpísaná vdňa..... mesiaca....., 1996,

MEDZI:

Ex Libris S.A., spoločnosť registrovaná v Luxembursku, so sídlom na 119 Avenue Gaston Diderich, L-1420 Luxembursko (ďalej len Dodávateľ) NA JEDNEJ STRANE,

a

- A) Univerzita Pavla Jozefa Šafárika v Košiciach Šrobárova 2, 041 80 Košice, Slovenská republika, zastúpená rektorom Prof. RNDr. Levom Bukovským, DrSc., IČO: 397 768, Bankové spojenie: Národná banka Slovenska, Košice-mesto č.ú. 622-512/0720
pracovisko: Univerzitná knižnica UPJŠ, Garbiarska 14 042 07 Košice, vo veci oprávnený konať: PhDr. Darina Kožuchová, riaditeľka
- B) Technická univerzita v Košiciach, Letná 9, 042 00 Košice, Slovenská republika, zastúpená rektorom Prof. Ing. Karolom Flóriánom, DrSc., IČO:397 610, Bankové spojenie: Národná banka Slovenska, Košice-mesto č.ú. 526-512/0720
pracovisko: Univerzitná knižnica TU, Letná 9, 043 83 Košice, vo veci oprávnený konať: PhDr. Valéria Krokavcová, riaditeľka
- C) Štátna vedecká knižnica Košice, Hlavná 10, 043 20 Košice, Slovenská republika, zastúpená riaditeľkou Mgr. Evou Kundrátovou, IČO: 164 674, Bankové spojenie: Národná banka Slovenska, Košice-mesto č.ú. 5626-512/0720

ktoré dňa 12. júna 1996 uzatvorili Zmluvu o združení KOLIN v zmysle Občianskeho zákonníka, par.829 a nasledujúcich (ďalej len Odberateľ), NA STRANE DRUHEJ

VZHLADOM NA TO, ŽE

ALEPH - Automatizovaný knižničný rozšíriteľný program (Hebrejskej univerzity) je majetkom a obchodným tajomstvom počítačového softwaru vrátane akéhokoľvek z neho oddeliteľného programového modulu, (ďalej len ALEPH), a

VZHLADOM NA TO, ŽE

Dodávateľ tvrdí, že dostal licenciu od tvorca a majiteľa ALEPH-u vystupovať ako jeho jediný zástupca a distribútor na svete a že má právo vstúpiť do tejto zmluvy, a

VZHLADOM NA TO, ŽE

Dodávateľ chce Odberateľovi poskytnúť, a

VZHLADOM NA TO, ŽE

Odberateľ chce implementačný servis na používanie ALEPH-u prijať,

PRETO SA TERAZ ZMLUVNÉ STRANY DOHODLI TAKTO:

1. INŠTALÁCIA ALEPH-u

- 1.1. Dodávateľ nainštaluje systém ALEPH na 5 (päť) serverov Odberateľa v súlade so ZMLUVOU O DODÁVKE HARDWARU. Cena inštalácie je 3.000,-USD za jeden server, 15.000,-USD celkom.

1.2. Dodávateľ poskytne v rámci implementácie informácie pre import dát z existujúcich štandardných databázových systémov Odberateľa do systému ALEPH.

2. ŠKOLIACI PROGRAM

- 2.1. Dodávateľ poskytne Odberateľovi v mieste Odberateľa školiaci a vzdelávací program pre program ALEPH, špecifikovaný v Prílohe J „Obsah a rozsah školení“, ktorý dodá v lehotách a za podmienok, ktoré sú špecifikované v Prílohe N „Harmonogram dodávok, inštalácií, školení a zavádzania integrovaného knižnično-informačného systému do prevádzky“.
- 2.2. Časový harmonogram dodania školiacich služieb, ako je špecifikovaný v Prílohe N je možno meniť na základe dohody strán.
- 2.3. Školiaci program sa skladá zo 60 školiacich dní, ktoré sú rozdelené podľa Prílohy J „Obsah a rozsah školení“ do 12 blokov po piatich dňoch. Obsah lekcií a počet účastníkov školení je možné meniť po dohode medzi Dodávateľom a Odberateľom. Každý školiaci deň má osem hodín denne. Cena za deň činí 550,- USD, celkom teda 33.000,- USD.
- 2.4. Dodatočné školiace služby, ktoré Dodávateľ poskytne a nie sú v zámere projektu implementácie zahrnuté, podľa špecifikácie tejto zmluvy sa budú účtovať podľa štandardných sadzieb Dodávateľa. Dodávateľ je oprávnený zmeniť tieto sadzby s 30-dňovým oznámením.

3. POMOC PRI KONVERZII JESTVUJÚCICH DÁT

Dodávateľ sa zaväzuje, že prekonvertuje súbor Odberateľa na báze CDS/ISIS bezplatne.

4. HARMONOGRAM PLATIEB

Všetky platby Dodávateľovi sú netto a DPH a všetky dane, zrážky, clá či iné poplatky sú z nich vylúčené. Platby za všetky plnenia, poskytované podľa tejto zmluvy, v súlade s Prílohou F „Spôsob platieb“, sú splatné tak, že záloha vo výške 30% je splatná okamžite po podpise tejto zmluvy, platby po poskytnutí plnenia sú potom vždy o 30% redukované. (Např. jeden týždeň školenia stojí USD5x550=2750,-. Účtované bude o 30% menej, teda 1.925,-USD). Odberateľovi budú školenia faktúrované raz mesačne, a to v mesiacoch, kedy sa školenia uskutočnia. Platby za tieto faktúry budú zaplatené podľa Prílohy F.

5. ZÁKONY, PODĽA KTORÝCH SA ZMLUVA RIADI

Táto zmluva sa riadi a vysvetľuje v súlade so zákonmi Slovenskej republiky. Ak ktorékoľvek ustanovenie tejto zmluvy koná proti zákonom štátu alebo súdnicťva kde sa má táto zmluva uplatňovať, takéto ustanovenia sa budú pokladať za zrušené a ak by bola akákoľvek lehota tejto zmluvy vyhlásená konečným rozsudkom za protizákonnú alebo protirečiacu verejnemu záujmu táto neovplyvní platnosť nijakej inej lehoty alebo ustanovenia tejto zmluvy.

6. RIEŠENIE SPOROV

Všetky spory vznikajúce v súvislosti s terajšou zmluvou sa budú riešiť v priateľskom duchu snahou o dohodu. Ak k dohode nedôjde, budú sa spory riešiť podľa zákonov Slovenskej republiky u Rozhodcovského súdu Medzinárodnej obchodnej komory vo Viedni.

7. OZNÁMENIA

Akékoľvek oznámenie môže byť jednou doluvedenou stranou zaslané faxom strane druhej a/alebo poštou doporučené na adresu uvedenú v záhlaví tejto zmluvy. Oznámenie odoslané Odberateľovi sa považuje za odoslané jeho odoslaním vedúcemu projektu. Zmluvné strany tejto zmluvy na požiadanie písomne potvrdia príjem oznámení v zhode s touto zmluvou.

8. ÚPLNOSŤ ZMLUVY

Táto zmluva spolu s prílohami nadobúda platnosť dňom jej podpisu zmluvnými stranami a uvádza úplnú zmluvu medzi zmluvnými stranami a nahradzuje predošlé návrhy, zmluvy a výzvy medzi nimi, či písomné alebo ústne. Túto zmluvu možno zmeniť iba po vzájomnej písomnej dohode zúčastnených strán.

Dodávateľ:

Ex Libris S.A.
zastúpená Azrielom S. Moragom

Podpis: 

Odberateľ:

A) Univerzita Pavla Jozefa Šafárika v Košiciach
zastúpená rektorom Prof. RNDr. Levom Bukovským, DrSc.

Podpis: 

B) Technická univerzita v Košiciach
zastúpená rektorom Prof. Ing. Karolom Flóriánom, DrSc.

Podpis: 

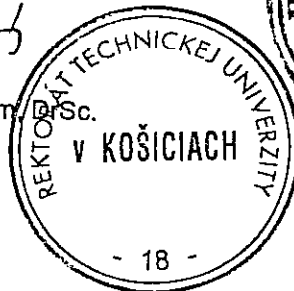
C) Štátna vedecká knižnica Košice
zastúpená riaditeľkou Mgr. Evou Kundrátovou

Podpis: 

Správca a ručiteľ:

Mount Holyoke College
zastúpená Prof. Andrew Cassom

Podpis: 



9/24/26

ZMLUVA O DODÁVKE HARDWARU

Vyhotovená a podpísaná vdňa..... mesiaca....., 1996,

MEDZI:

Ex Libris S.A., spoločnosť registrovaná v Luxembursku, so sídlom na 119 Avenue Gaston Diderich, L-1420 Luxembursko (ďalej len Dodávateľ) NA JEDNEJ STRANE,

a

- A) Univerzita Pavla Jozefa Šafárika v Košiciach Šrobárova 2, 041 80 Košice, Slovenská republika, zastúpená rektorom Prof. RNDr. Levom Bukovským, DrSc., IČO: 397 768, Bankové spojenie: Národná banka Slovenska, Košice-mesto č.ú. 622-512/0720
pracovisko: Univerzitná knižnica UPJŠ, Garbiarska 14 042 07 Košice, vo veci oprávnený konať: PhDr. Darina Kožuchová, riaditeľka
- B) Technická univerzita v Košiciach, Letná 9, 042 00 Košice, Slovenská republika, zastúpená rektorom Prof. Ing. Karolom Flóriánom, DrSc., IČO:397 610, Bankové spojenie: Národná banka Slovenska, Košice-mesto č.ú. 526-512/0720
pracovisko: Univerzitná knižnica TU, Letná 9, 043 83 Košice, vo veci oprávnený konať: PhDr. Valéria Krokavcová, riaditeľka
- C) Štátna vedecká knižnica Košice, Hlavná 10, 043 20 Košice, Slovenská republika, zastúpená riaditeľkou Mgr. Evou Kundrátovou, IČO: 164 674, Bankové spojenie: Národná banka Slovenska, Košice-mesto č.ú. 5626-512/0720

ktoré dňa 12. júna 1996 uzatvorili Zmluvu o združení KOLIN v zmysle Občianskeho zákonníka, par.829 a nasledujúcich (ďalej len Odberateľ), NA STRANE DRUHEJ

VZHLĀDOM NA TO, ŽE

ALEPH - Automatizovaný knižničný rozšíriteľný program (Hebrejskej univerzity) je majetkom a obchodným tajomstvom počítačového softwaru vrátane akéhokolvek z neho oddeliteľného programového modulu, (ďalej len ALEPH), a

VZHLĀDOM NA TO, ŽE

Dodávateľ tvrdí, že dostal licenciu od tvorcu a majiteľa ALEPH-u vystupovať ako jeho jediný zástupca a distribútor na svete a že má právo vstúpiť do tejto zmluvy, a

VZHLĀDOM NA TO, ŽE

Dodávateľ a Odberateľ uzatvárajú zmluvy na dodávku Knižničného automatizovaného systému, na automatizáciu projektu KOLIN-u, tak ako je popísané v ponukových dokumentoch a v odpovedi Dodávateľa, a

VZHLĀDOM NA TO, ŽE

Dodávateľ sa zaväzuje dodať Odberateľovi software, hardware a rôzne služby požadované k dodaniu ponuky, a

VZHLĀDOM NA TO, ŽE

pri konzultácii medzi Dodávateľom a Odberateľom sa rozhodlo, že projekt KOLIN-u bude používať servery vyrobené firmou Digital Equipment INC. a ďalšie hardwarové zariadenia

a komponenty definované štandardami v Prílohe C „Autorizovaný počítačový systém a periférne zariadenia“. Tieto zariadenia dodá firma INSEKO CS spol. s r.o., Sv. Čecha 306, 764 08 Zlín, Česká republika (ďalej Predávajúci HW) na základe Odberateľom vyšpecifikovaných objednávok podľa Prílohy D „Dodávaný počítačový systém a periférne zariadenia“. Typy zariadení a ich počty je možné modifikovať v závislosti od vývoja a potrieb Odberateľa, a

VZHLIADOM NA TO, ŽE

uvedený HW sa dodá v súlade s lehotami a podmienkami, ktoré poskytne Predávajúci HW tak, ako sú ďalej uvedené,

PRETO SA TERAZ ZMLUVNÉ STRANY DOHODLI TAKTO:

1. TERMÍN DODÁVKY A INŠTALÁCIE HARDWARU

- 1.1. Termín dodávky hardwaru v súlade s úvodnými ustanoveniami a špecifikáciou HW podľa Prílohy D je do ôsmich týždňov od podpisu zmluvy a uhradenia zodpovedajúcej zálohovej platby podľa bodu 3 vo výške 40%. Dodávka HW komponentov podľa špecifikácie v Prílohe D sa môže realizovať aj po etapách. V takomto prípade termín dodávky je do ôsmich týždňov po vzájomnom odsúhlasení dielčej konfigurácie danej etapy a uhradení zodpovedajúcej zálohovej platby.
- 1.2. Inštalácia HW, dodaného podľa Prílohy D sa vykoná do tridsiatich dní po realizácii dodávky, ak nebude dohodnuté inak.
- 1.3. Akceptácia inštalácie sa pokladá za ukončenú, ak budú splnené nasledovné podmienky:
 - a) bude komplexne nainštalovaných päť serrov na miestach inštalácie určených Odberateľom v závislosti od dohodnutých etáp,
 - b) na všetkých serroch bude nainštalovaný podporný SW tak, aby boli servre pripravené na inštaláciu ALEPH v dohodnutej konfigurácii podľa ZMLUVY O LICENCIÍ SOFTWARE,
 - c) každý server bude pripojený vo svojej lokálnej sieti, pričom funkčnosť lokálnej siete zabezpečuje Odberateľ
 - d) bude predvedená funkčnosť všetkých dodaných zariadení.

2. CENA HW

- 2.1. Cena HW komponentov je stanovená dohodou zmluvných strán a je uvedená v Prílohe D.
- 2.2. Cena HW komponentov zahŕňa náklady Predávajúceho HW na dodávku zariadení, ich inštalácie a následné záruky podľa ďalej uvedeného, ako i náklady Dodávateľa na systémovú projekciu, integráciu a funkčnú garanciu aplikačného programového vybavenia ALEPH na špecifikovanej HW konfigurácii podľa Prílohy C a D.
- 2.3. V cene dodávky sú zahrnuté prepravné náklady tovaru do príslušnej colnice v mieste dodania. Táto cena nezahŕňa colné poplatky, dovoznú daň, DPH ani žiadne iné dane a/alebo poplatky, ktoré v prípade ich vzniku nehradí Predávajúci HW. Predávajúci HW zvolí takú formu odoslania zásielky, z ktorej Odberateľovi nevzniknú žiadne náklady, spojené s dodávkou tovaru do príslušnej colnice v mieste dodania.
- 2.4. V cene HW komponentov je zahrnutá cena základnej inštalácie.
- 2.5. Pri zmene konfigurácie jednotlivých HW prostriedkov bude Predávajúci HW v spolupráci s Odberateľom aktualizovať ceny pred vystavením profорма faktúry. Aktualizovanú objednávku Predávajúci HW písomne oznámí Dodávateľovi.

3. SPÔSOB PLATBY A PLATOBNÉ LEHOTY

Po podpísaní tejto zmluvy a vzájomnom odsúhlasení jednotlivých konfigurácií a cien HW prostriedkov podľa bodu 2 Predávajúci HW vystaví proforma faktúru osobitne pre každú etapu, ktorá bude preplatená v súlade s Prílohou F „Spôsob platieb“.

- 3.1. Správca a ručiteľ uhradí Predávajúcemu HW za dodávku HW pre I. etapu, t.j. za položky 1.-6. a 9.-12. Prílohy D:
- 40% z hodnoty HW pre I. etapu pri podpise zmluvy: t.j. 123.143,- USD
 - 50% z hodnoty HW pre I. etapu pred odoslaním Odberateľovi, termín odoslania Predávajúci písomne oznámi Odberateľovi a Správčovi a ručiteľovi: t.j. 153.929,- USD
 - 10% z hodnoty HW pre I. etapu po akceptácii HW a systémového SW: t.j. 30.785,- USD.
- 3.2. Správca a ručiteľ uhradí Predávajúcemu HW za dodávku HW pre II. etapu t.j. za ostatné položky podľa Prílohy D:
- 40% z hodnoty HW po doručení objednávky
 - 50% z hodnoty HW pred odoslaním Odberateľovi
 - 10% z hodnoty HW po inštalácii a akceptácii.

4. ZÁRUKY

- 4.1. Na dodaný HW podľa tejto zmluvy je poskytnutý nasledovný bezplatný záručný servis:
- a) Alpha server 1000, 2000 (základný systém) - 3 roky u Odberateľa
 - b) rozširujúce komponenty dodané s Alpha serverom (monitor, RAM, disky, páska, Ethernet karta, rozširujúci procesor, zdroj) - 1 rok u Odberateľa
 - c) UPS - 2 roky
 - d) PC Digital - 3 roky, z toho prvý rok u Odberateľa, druhý a tretí rok v servisnom stredisku Digital Bratislava
 - e) router - 1 rok
 - f) tlačiareň Digital LG O6 - 1 rok u Odberateľa
 - g) zariadenia bar kód - 1 rok
 - h) PRE-CACHING - 1 rok
- 4.2. Záruka začína plynúť od termínu ukončenia dodávky a akceptácie inštalácie HW v súlade s bodom 1.3. tejto zmluvy. V prípade, že inštalácia HW nebude môcť byť vykonaná z dôvodov na strane Odberateľa, záručná doba začne plynúť tridsiaty deň po prevzatí tovaru Odberateľom.
- 4.3. V prípade zmeny špecifikácie zariadení bude bezplatný záručný servis stanovený pred vystavením záväznej objednávky.
- 4.4. Záručný servis je vykonávaný v dobe štandardného časového pokrytia, a to od 8.00 do 17.00 v pondelok až piatok, s výnimkou štátom uznávaných sviatkov. Servisný zásah bude zahájený počas prvého pracovného dňa po dni, kedy bola závada nahlásená. Pri zariadeniach Digital sa bude postupovať podľa servisných podmienok firmy Digital.
- 4.5. Typická doba opravy v servisnom stredisku Digital je tri pracovné dni pre zariadenia v bode 4.1.d. Dopravu do servisného strediska a späť zaštuje Odberateľ.
- 4.6. Nárok na bezplatné uplatnenie servisného zásahu vzniká až po uhradení faktúry za dodané zariadenia.
- 4.7. Pozáručný servis na dodané zariadenia bude podľa požiadaviek Odberateľa predmetom samostatnej zmluvy.

5. ZVLÁŠTNE USTANOVENIA

- 5.1. Predávajúci HW zodpovedá za náhradu skutočných škôd, neručí za nepriame a následné škody.
- 5.2. Vlastnícke právo k dodanému tovaru prechádza na Odberateľa po odovzdaní a prevzatí tovaru.

6. ZÁKONY, PODĽA KTORÝCH SA ZMLUVA RIADI

Táto zmluva sa riadi a vysvetľuje v súlade so zákonmi Slovenskej republiky. Ak ktorékoľvek ustanovenie tejto zmluvy koná proti zákonom štátu alebo súdnictva kde sa má táto zmluva uplatňovať, takéto ustanovenia sa budú pokladať za zrušené a ak by bola akákoľvek lehota tejto zmluvy vyhlásená konečným rozsudkom za protizákonnú alebo protirečiacu verejnému záujmu táto neovplyvní platnosť nijakej inej lehoty alebo ustanovenia tejto zmluvy.

7. RIEŠENIE SPOROV

Všetky spory vznikajúce v súvislosti s terajšou zmluvou sa budú riešiť v priateľskom duchu snahou o dohodu. Ak k dohode nedôjde, budú sa spory riešiť podľa zákonov Slovenskej republiky u Rozhodcovského súdu Medzinárodnej obchodnej komory vo Viedni.

8. OZNÁMENIA

Akékoľvek oznámenie môže byť jednou dolu uvedenou stranou zaslané faxom strane druhej a/alebo poštou doporučené na adresu uvedenú v záhlaví tejto zmluvy. Oznámenie odoslané Odberateľovi sa považuje za odoslané jeho odoslaním vedúcemu projektu. Zmluvné strany tejto zmluvy na požiadanie písomne potvrdia príjem oznámení v zhode s touto zmluvou.

9. ÚPLNOSŤ ZMLUVY

Táto zmluva spolu s prílohami nadobúda platnosť dňom jej podpisu zmluvnými stranami a uvádza úplnú zmluvu medzi zmluvnými stranami a nahrádza predošlé návrhy, zmluvy a výzvy medzi nimi, či písomné alebo ústne. Túto zmluvu možno zmeniť iba po vzájomnej písomnej dohode zúčastnených strán.

Dodávateľ:

Ex Libris S.A.
zastúpená Azrielom S. Moragon

Podpis: 

Odberateľ:

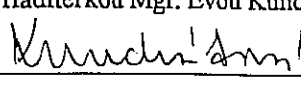
A) Univerzita Pavla Jozefa Šafárika v Košiciach
zastúpená rektorom Prof. RNDr. Levom Bukovským, DrSc.

Podpis: 

B) Technická univerzita v Košiciach
zastúpená rektorom Prof. Ing. Karolom Flóriánom, DrSc.

Podpis: 

C) Štátna vedecká knižnica Košice
zastúpená riaditeľkou Mgr. Evou Kundrátovou

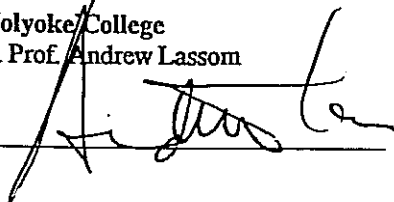
Podpis: 



Správca a ručiteľ:

Mount Holyoke College
zastúpená Prof. Andrew Lassom

Podpis: _____



9/24/96

Predávajúci HW:

INSEKO CS spol. s r.o.
zastúpená Ing. Vladimírom Mišhalikom

Podpis: _____



INSEKO CS
s. r. o.
Sv. Čecha 306
60 01 ZLÍN

Príloha C „Autorizovaný počítačový systém a periférne zariadenia“

Digital: Alpha server, DEC UNIX 3.2 C a vyššie

IBM: RISC System 6000/server, AIX 3.x, 4.1 a vyššie

SUN: SPARC/Super SPARC server, Solaris 1.x, 2.3, 2.5 a vyššie

Hewlett-Packard: servre série 9000, HP-UX 9.x, 10.0 a vyššie

KLIENT: IBM PC kompatibilné, 486/586, 8MB RAM, MS DOS 6.x, MS Windows 3.11

Príloha F „Spôsob platieb“

1. Dodávateľ (resp. Predávajúci HW, pokiaľ sa jedná o dodávku HW) predloží Odberateľovi a Správcovi a ručiteľovi, faxom, pertinentné faktúry v súlade s relevantnými termínmi podľa Zmluvy o licencií softwaru, Zmluvy o implementácii a Zmluvy o dodávke hardwaru.
2. Odberateľ do 14 dní od obdržania faktúru buď potvrdí alebo skomentuje a zašle faxom Správcovi a ručiteľovi a Dodávateľovi (resp. Predávajúcemu HW, pokiaľ sa jedná o dodávku HW)
3. Správca a ručiteľ zaplatí Dodávateľovi (resp. Predávajúcemu HW, pokiaľ sa jedná o dodávku HW) do 21 dní po obdržaní potvrdenej faktúry, ale nie neskôr ako do 35 dní od predloženia faktúry Dodávateľom.
4. Pokiaľ Správca a ručiteľ neobdrží od Odberateľa do 14dní buď potvrdenú faktúru alebo komentár odmietajúci faktúru, potom sa faktúra považuje za potvrdenú a splatnú a Správca a ručiteľ ju zaplatí do 35 dní od predloženia faktúry Dodávateľom (resp. Predávajúcim HW, pokiaľ sa jedná o dodávku HW).

Príloha G „Harmonogram platieb: licencia a implementácia“

Celková cena za licenciú	107.100,- USD
Celková cena za Zmluvu o implementácii	48.000,- USD
Medzisúčet za licenciú a implementáciu	155.100,- USD
Cena za MFCC RT	8.880,- USD

CELKOVÁ CENA: za Zmluvu o licencií SW a Zmluvu o implementácii 163.980,- USD

Platobný harmonogram celkovej sumy:

G.1	Podpis zmluvy: 30% za Zmluvu o licencií SW a Zmluvu o implementácii, t.j. 30%x155.100,-USD	46.530,- USD PAID 2.12.0
G.2	Inštalácia systému: 30% za Zmluvu o licencií SW Run Time MFCC Poplatok za inštaláciu podľa Zmluvy o implementácii, t.j. 5x3.000=15.000 - 30%x15.000	32.130,- USD PAID 8.880,- USD PAID <hr/> 10.500,- USD PAID 59.590 PAID 16.7.0
G.3	90 dní po inštalácii: 30% za Zmluvu o licencií SW	32.130,- USD PAID 2.2.0
G.4	Po poslednom školení, ale najneskôr 180 dní po inštalácii: (29.4.1994)... 26.10.1997 10% za Zmluvu o licencií SW	PAID 3 → 11.04 10.710,- USD 1 mala by byť zaplata
G.5	Poplatky za školenia podľa Zmluvy o implementácii, podľa mesačných faktúr do konečnej sumy, t.j. 70%x33.000	23.100,- USD PAID 5.7.75 (10.400) → 0
Celková suma: za Zmluvu o licencií SW a Zmluvu o implementácii		163.980,- USD

(Stošesťdesiattritisícdeväťstoosemdesiat amerických dolárov)

Príloha K „Cenník štandardných služieb

Sadzba servisu inžiniera za deň (minimálne jedeň deň).....	550,- USD
Dodatočná viacmodulová licencia.....	650,- USD
Dodatočná licencia OPAC.....	500,- USD
Ročná údržba na dodatočnú licenciu OPAC alebo viacmodulovú licenciu.....	95,- USD

Príloha J „Obsah a rozsah školení“

1. Školenie pre vedenie knižníc

Účastníci: riaditelia knižníc, vedúci oddelení

Doporučený počet: 15-20

Jazyk školenia: slovenčina/čeština

Celkový počet lekcí: 1

2. Školenie pre systémových knihovníkov

Účastníci: systémoví knihovníci a superpoužívatelia, ktorí získajú nadštandardné školenie a budú schopní školiť a poskytovať systémovú podporu ostatným pracovníkom knižníc.

Doporučený počet: 10-12

Jazyk školenia: slovenčina/čeština

Celkový počet lekcí: 9

3. Školenie pre správcov systému

Účastníci: správcovia systému, t.j. personál zodpovedný za údržbu systému a servery

Doporučený počet: 8-10

Jazyk školenia: slovenčina/čeština

Celkový počet lekcí: 3

Príloha N „Harmonogram dodávok, inštalácií, školení a zavádzania integrovaného knižnično - informačného systému do prevádzky

Týždeň	Predmet	Zodpovednosť
0.	Podpísanie zmluvy Vystavenie faktúry č.1=30% za licenciu ALEPH, č.2=30% za implementáciu, č.3=40% za dodávku HW pre I. etapu	Zmluv.strany Dodávateľ
2.	Potvrdenie faktúr č.1-3	Odberateľ
5.	Zaplatenie faktúr č.1-3	Správca
12.	Vystavenie faktúry č.4=50% za dodávku HW pre I. etapu	Predáv. HW
13.	Dodávka HW pre I. etapu	Predáv. HW
14.	Potvrdenie faktúry č.4	Odberateľ
17.	Zaplatenie faktúry č.4	Správca
18.	Inštalácia HW Akceptácia HW Vystavenie faktúry č.5=10% za dodávku HW pre I. etapu	Predáv. HW Odberateľ Predáv. HW
20.	Inštalácia ALEPH Vystavenie faktúry č.6=30% za licenciu ALEPH + MFCC + inštaláciu ALEPH na 5 servoch (-30%) Potvrdenie faktúry č.5	Dodávateľ Dodávateľ Odberateľ
21.	Školenie č.1 (systémoví knihovníci a správcovia systému) Vystavenie faktúry za školenie č.1	Zmluv.strany Dodávateľ
22.	Systémová analýza Akceptácia ALEPH Potvrdenie faktúry č.6	Zmluv.strany Odberateľ Odberateľ
23.	Zaplatenie faktúry č.5 Potvrdenie faktúry za školenie č.1	Správca Odberateľ
25.	Zaplatenie faktúry č.6	Správca
26.	Konverzia dát z CDS/ISIS Zaplatenie faktúry za školenie č.1	Dodávateľ Správca
27.	Školenie č.2 Školenia č.3-12 budú nasledovať v 8-týždňových intervaloch s následnými platbami podľa Prílohy F	Zmluv.strany
33.	Vystavenie faktúry č.7=30% za licenciu ALEPH	Dodávateľ
35.	Potvrdenie faktúry č.7	Odberateľ
38.	Zaplatenie faktúry č.7	Správca
46.	Vystavenie faktúry č.8=10% za licenciu ALEPH	Dodávateľ
48.	Potvrdenie faktúry č.8	Odberateľ

51.

Zaplatenie faktúry č.8

Správca

73.

Poplatok za údržbu ALEPH

Odberateľ

As Interpreter of English appointed
by the Regional Court of Košice on
4.5.90 Nr. 1035/90 certify hereby that
the English translation corresponds
literally with the original document.
in Slovak language.
Pages: *two* *49/96*
Košice *04.09.96* *Mag. Jozef Kováčik*



Mag. Jozef Kováčik

